



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2021

19 juin 2021

RAPPORT MORAL

Chers membres de l'AFR,

Comme vous le savez depuis un certain temps déjà, ce rapport moral est le dernier que j'ai l'honneur et le plaisir de vous présenter puisque je ne me démetts aujourd'hui de mes fonctions de présidente. Notre assemblée générale revêt une importance toute particulière, car elle aura pour conséquence l'élection successivement d'un nouveau Conseil d'administration, d'un nouveau bureau puis d'une nouvelle présidente ou d'un nouveau président. Je vous remercie donc d'y être présents, physiquement, en ligne ou par procuration.

STATISTIQUES ET FONCTIONNEMENT DES INSTANCES

- Au 16 juin 2021 **253 adhérents** étaient à jour de leur cotisation contre 283 au 8 novembre 2020, 334 au 31 mars 2019. C'est la troisième année de suite que nos effectifs diminuent, il faut s'interroger sur les causes de cette évolution et y trouver un remède.
- En 2020, malgré les bouleversements incessants dûs à la pandémie, **les instances se sont réunies cinq fois** : 4 bureaux, 3 en présentiel (25 janvier, 8 février, 10 octobre), 1 virtuel (24 juin) ; l'assemblée générale prévue le 14 Mars a été reportée au 5 décembre et s'est déroulée en ligne.
Les réunions en présentiel se sont tenues dans les locaux de l'INALCO qui les héberge désormais régulièrement grâce à Catherine Géry ; les réunions en ligne grâce à l'amabilité de Philippe Comte. Merci à eux deux.
- Toutes les discussions et les décisions prises ont été portées à votre connaissance par **les Bulletins de l'AFR** (n°85 à 90), rédaction assurée par Armelle Groppo, mise en page et diffusion par Alain Slanoski. Merci à lui, qui assume aussi d'autres tâches prenantes. Parmi celles-ci, l'édition de **l'Annuaire des adhérents** et la gestion de la **liste de diffusion**, pour laquelle il est aidé par Elena Jourdan.
Le site web et **la page Facebook**, alimentés par Sylvette Soulié et par Armelle Groppo, sont toujours aussi consultés. Le projet de modernisation du site n'a pas avancé, faute d'adhérents volontaires pour y réfléchir.

- Richard Brunet, notre trésorier a continué de gérer **les finances de l'AFR**, aidé par Alain Slanoski trésorier-adjoint. Il vous présentera le rapport financier 2020 à la suite de ce rapport moral.

ÉVÉNEMENTS ORGANISÉS PAR L'AFR

- Le **congrès 2021**, « La Russie : tournant(s) vers l'Est d'hier à aujourd'hui », prévu à **Toulouse**, les 19 et 20 juin 2021 (Bulletin n°89) il a été reporté, pandémie obligeant, au **11 décembre**. Nous vous y espérons nombreux, le sujet étant d'actualité, malgré cette date inhabituelle. Je ne reviens pas sur son financement, détaillé dans mon précédent rapport moral.

Comme vous le savez, les actes de nos colloques, qui se tiennent en temps normal en juin, sont publiés dans *La Revue Russe* du mois de décembre suivant. Les intervenants à celui-ci ont accepté d'envoyer à l'avance les articles qui reprennent leurs communications. La rédaction de *La Revue russe* a accepté de mettre les bouchées doubles pour boucler le numéro de décembre deux semaines avant la date habituelle (c'est une gageure dont il convient de la remercier chaleureusement). Les abonnés disposeront donc du N°57 au moment du colloque, les autres pourront se le procurer sur place.

- Les **doctoriales 2020**, prévues en juin à **l'université de Poitiers**, ont d'abord été repoussées à octobre, puis annulées pour des raisons sanitaires. L'engagement est d'ores et déjà pris d'organiser dans cette même université, les **doctoriales 2022**, sur un thème différent. Les doctorants et jeunes docteurs qui y étaient inscrits ont cependant pu publier leurs textes dans *La Revue russe* (n°55, sortie en décembre 2020). Souvent première publication, c'est pour eux un moment important qu'il convenait de sauver. Des remerciements particuliers reviennent ici aux rédacteurs, Régis Gayraud et Philippe Comte et au correcteur, Alain Slanoski, de la revue, qui ont assumé un travail considérable pour les rendre publiables.

- **La Revue russe** a été régulièrement publiée (n°54 et 55). L'érosion du nombre de ses abonnés (**121 au 16 juin 2021**, contre 128 au 8 novembre 2020) va de pair avec celui des adhérents à l'AFR. La proportion adhérents abonnés/adhérents non abonnés est pour la seconde année inférieure à 50%, mais paradoxalement légèrement supérieure à celle de l'année précédente (48% au 16 juin 2021, contre 45% au 8 novembre 2020) parce que le nombre de membres a connu une diminution plus importante.

La solution retenue reste **sa mise en ligne**. La barrière mobile sur Persée sera ramenée à un an. Le dernier numéro mis en ligne sur ce site est le n°40, de 2013. Des bonnes volontés se sont manifestées pour combler ce retard ; elles se mettront au travail après cette assemblée générale, en liaison avec la rédaction sous la houlette de **Régis Gayraud**.

- **Les Présentations d'ouvrages et les conférences AFR/CREE¹** ont beaucoup souffert de la pandémie. Seules la présentation par Serge Rolet de son livre *Qu'est-ce que la littérature*

¹ Centre de Recherches sur l'Europe Centre-Orientale et l'Eurasie de l'INALCO ; Catherine Géry en est la co-directrice.

russe et la conférence sur *Les jardins ouvriers de Kazan* ont pu avoir lieu, en ligne. Le nombre d'auditeurs présents incite à envisager de coupler dans l'avenir présentiel et virtuel.

Une liste conséquente de propositions permet d'envisager sereinement le futur.

- Le **concours AFR 2020**, prorogé jusqu'en janvier 2021 à cause de la pandémie, proposait pour la première fois de produire une brève vidéo : "Réalise une vidéo de deux minutes sur le thème : Un peu de Russie en France ". Les circonstances actuelles ont compliqué le travail de l'équipe qui l'organise autour de Sylvette Soulié, elle mérite d'autant plus nos remerciements. Les lauréats du concours se voient habituellement remettre leurs prix en avant-première du prix Russophonie, aux Journées du livre russe, à Paris, en février. Celles de cette année ont été déplacées au 2 octobre, dans un format réduit, le prix russophonie n'ayant pas lieu. Par ailleurs, les sponsors traditionnels de notre concours n'ont pu donner ce qui constitue habituellement les prix. Le bureau a donc décidé d'acheter des livres, ouvrages variés en fonction de l'âge des lauréats pris à la librairie et maison d'édition Borealia, et l'encyclopédie *Découvrir la Russie*, d'Evelyne Enderlein, publiée chez l'Asiathèque, deux maisons qui sont régulièrement des sponsors du concours. Les prix seront donc remis le 2 octobre. Sauf le 1^{er} prix primaire, car c'est toute une classe CM1-CM2 de l'école de Saint-Sauvan (un village du Poitou de 1300 habitants,) qui l'a remporté. Avec l'aval du bureau, c'est l'AFR (Armelle Groppo et Sylvette Soulié) qui est allée rencontrer ces lauréats. Vous trouverez sur le site un récit et des photos de cette toute récente visite, mémorable pour les élèves, fiers de leur réussite, ravis de leurs prix et très intéressés par Mme de Lieven, une princesse russe en chair et en os. Une histoire extraordinaire qui a débouché sur une petite vidéo. Les livres ont été offerts à la bibliothèque de l'école.

Les lauréats du concours 2019 n'ont pu profiter du séjour offert au centre Sirius de Sotchi par le Dialogue de Trianon. La circulation entre la France et la Russie étant encore plus que limitée, aucune information n'a été envoyée à ce sujet par la partie russe invitante.

- La finale du **concours de thèses SOFARUS/AFR** a été reportée à plusieurs reprises. Aucune date n'est pour le moment arrêtée. L'assemblée générale 2020 a voté la participation financière de l'AFR au prix de 1000 €, à hauteur de 500 € tous les deux ans, fréquence retenue pour l'organisation du concours.
- La **Régionale de Bordeaux** a connu une belle activité malgré la pandémie. La chorale Radouga a maintenu quand c'était autorisé répétitions et concerts et tourné un clip vidéo. La projection pour tout public au cinéma Utopia du film "Norilsk l'étreinte de glace" suivie d'un débat en présence du réalisateur François-Xavier Destors, organisée par la régionale, a connu un grand succès. Elle participe aux réunions de préparation avec Bordeaux Métropole de la quinzaine franco-russe du 9 au 19 décembre 2021 dans le cadre de l'Année croisée des territoires France-Russie, et a déposé des demandes de subvention pour une ou deux conférences et pour un concert de la chorale Radouga. Dans les deux périodes hors confinement les enseignants de russe de la région ont, eux, maintenu ce qui était possible : voyages scolaires en Russie février (mais sans retour des

Russes) dans presque tous les établissements secondaires ; café langue russe à l'université Bordeaux 3.

PARTICIPATION À DES ÉVÉNEMENTS

- Le **Salon Ent'revues 2020** a été annulé, l'inscription remboursée. L'annulation de ce salon a des conséquences entre autres financières, des numéros de *La Revue russe* y étant toujours vendus.
- L'AFR a tenu un stand aux **Journées européennes du livre russe 2020**, auxquelles elle participe désormais traditionnellement. Elle y a remis leurs prix aux lauréats de son concours.
- Il n'y a pas eu de réception à **l'Ambassade de Russie** pour la fête nationale russe du 12 juin, ni de Forum annuel des compatriotes.

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

- A l'assemblée générale de décembre 2020 l'inspecteur général de russe François Laurent a dressé un bilan très attendu de **l'état des études de russe dans le secondaire** (Bulletin N°90). Il montre sans surprise une nouvelle chute des effectifs. Nous aurons le plaisir de l'écouter aujourd'hui également, par vidéo. Merci à lui de sa présence à cette assemblée générale et de son action pour soutenir l'étude du russe.
- Saluons dans ce contexte morose l'ouverture régulière de **postes aux concours** du CAPES et de l'agrégation, certains en concours interne, décision attendue de longue date et importante vu le nombre de professeurs non titulaires dans les collèges et les lycées.
- Félicitons Elena Jourdan qui a organisé une très intéressante **conférence sur « Le russe dans le monde professionnel »**, le 24 janvier 2020 au lycée de la Tour (Paris). Plus de 150 personnes y ont participé (Bulletin 86-87).

ENSEIGNEMENT SUPERIEUR

- **L'évolution des études russes** s'y poursuit au profit des « non-spécialistes ». Des bilans ont été établis à la rentrée 2017 par la section 13 du CNU² et à la rentrée 2018 par l'inspection générale. Il en ressort que pour 64% à 70% des étudiants le russe est une discipline mineure dans leurs études (Bulletin 86-87).

² Le Conseil national des universités est une instance nationale régie par le [décret n° 92-70 du 16 janvier 1992](#). Il se prononce sur les mesures individuelles relatives à la qualification, au recrutement et à la carrière des professeurs des universités et des maîtres de conférences. Il est divisé en sections, la 13^e est celle des études russes.

- **Les stages linguistiques** en Russie proposés par le CRSC³ de la rue Boissière ont été remplacés par des échanges en ligne, qui sont évidemment un pis-aller, privant leurs bénéficiaires du contact direct avec la Russie, si important et si recherché.
- L'AFR a suivi de loin **les travaux du GALET**. En septembre 2020, l'AFR a été indirectement informée du dépôt par le GALET d'un recours devant le Conseil d'État contre l'arrêté finalement publié le 3 avril. Une majorité au sein du bureau a décidé de ne pas participer à cette démarche, la jugeant plus politique qu'universitaire.
- Invitée par la Conférence des présidents d'université, l'AFR a été représentée par sa présidente au **Colloque franco-russe « Intelligence artificielle et sciences humaines et sociales »** (Moscou 30-31 janvier 2020), organisé par la Commission des présidents d'université dans le cadre du Dialogue de Trianon. Elle y a présenté l'AFR et, entre autres, le concours de thèses. Les universités russes présentes ont toutes été très intéressées et dit leur souhait de coopérer. Mais il leur manque une structure de représentation collective. Certaines se sont dites prêtes à en créer une.

PERSPECTIVES ET ACTIONS PRIORITAIRES

- Il faut **recruter de nouveaux membres** de l'AFR, donc trouver les moyens d'y arriver. Sans en changer son image, qui est la sienne depuis 1967, il faut la **rajeunir**. La pandémie, la surcharge de travail qu'elle a induite pour nombre d'enseignants, le bouleversement des calendriers expliquent seulement très partiellement l'érosion des adhérents, des abonnés à *La revue russe*.
La suite de notre assemblée générale montrera si la démarche choisie pour le renouvellement du Conseil d'administration contribuera à atteindre ce résultat.
- L'AFR propose de nombreux services, bien plus que toutes ses homologues. Ils reposent actuellement sur un **nombre trop réduit de membres actifs**. Il faut que cela aussi change. D'autant plus si l'on adopte pour mode de développement de répondre à des demandes.
- Cela concerne en particulier **les cours de russe**. Le projet, évoqué depuis trois ans, a pris une tournure nouvelle avec la pandémie. L'utilisation par tous des plateformes de communication en ligne permet en effet de répondre à une demande toujours présente, émanant de tout le territoire. Un groupe s'est constitué autour d'Estelle Lezéan qui a commencé en 2020 d'en étudier concrètement la faisabilité.

Le bilan que dresse ce rapport moral de cette année 2020 si particulière est contradictoire. La baisse des effectifs, des abonnés à *La Revue russe*, le peu d'implication de nombreux membres dans la vie de l'association sont évidemment à mettre dans la colonne « négatif ». Mais, *a contrario*, l'implication totale et sans limite de quelques-uns, la publication régulière malgré la pandémie de *La Revue russe* et du *Bulletin*, l'avancement malgré elle de projets concrets au cours des six derniers mois, l'arrivée aujourd'hui dans

³ Centre de Russie pour la science et la culture.

le paysage de nouveaux membres prêts à s'investir font que la colonne « positif » est bien plus large que sa voisine.

Les études russes dans l'enseignement supérieur ont déjà pris une direction tout autre qu'il y a quelques années, l'étude du russe dans le secondaire connaîtra encore des évolutions *a priori* peu favorables malgré le dynamisme de quelques professeurs et de l'inspection générale. En s'ouvrant à un public plus large que les seuls professeurs, notre association a déjà montré qu'elle savait s'adapter. Je ne doute pas qu'elle va le faire de nouveau, sous la houlette d'un nouveau président ou d'une nouvelle présidente, dotée d'instances renouvelées, rajeunies. A celles et ceux qui vont en faire partie je souhaite inspiration et succès.

Quant à celles et ceux avec qui j'ai eu le plaisir de diriger l'AFR pendant presque dix ans, je les remercie de tout cœur pour le travail accompli ensemble. Il a permis à l'AFR d'être connue et reconnue par d'autres associations, par des institutions autres que celles de l'Education nationale, en France comme en Russie, de tisser avec elles des liens solides qui débouchent sur des actions concrètes pérennes.

Permettez-moi, pour en finir, de remercier nominalement ici, tout particulièrement, par ordre alphabétique, ceux dont l'implication pour l'AFR a été aussi totale pendant ces dix ans que le soutien apporté à sa présidente, Richard Brunet, Alain Slanoski et Sylvette Soulié.

Merci encore une fois à tous ceux qui ont aussi permis à l'AFR de fonctionner, et bonne route à nos successeurs !

Je vous remercie de votre attention.